

Sepher Bet Qorintim (2 Corinthians)

Chapter 10

יֵצֵא מִיָּדִי מִכָּל־דָּבָר אֲשֶׁר אֶפְעֶל בְּעֵינֵיכֶם וְהִתְאַוְּיָהּ אֵלַי כְּכֹחַ הַרוּחַ
:אֲשֶׁר בְּפָנֵיכֶם שְׂפֵל־רוּחַ אֲנִי בְּתוֹכְכֶם וּבְרִחְקֵי מִתְאַמֵּץ עֲלֵיכֶם:

אֲנִי אֲנִי פּוֹלֹס הַנְּגִי מִזְהִיר אֶתְכֶם בְּעֵנֹת הַמְּשִׁיחַ וְחִמְלָתוֹ
אֲשֶׁר בְּפָנֵיכֶם שְׂפֵל־רוּחַ אֲנִי בְּתוֹכְכֶם וּבְרִחְקֵי מִתְאַמֵּץ עֲלֵיכֶם:
1. wa'ani Pholos hin'ni maz'hir 'eth'kem b`an'wath haMashiyach w'chem'latho
'asher biph'neykem sh'phal-ruach 'ani b'thokakem ub'rachaqi mith'amets `aleykem.

2Cor10:1 Now I, Pholos (Shaul), behold, myself appeal to you by the sufferings of the Mashiyach and His gentleness, who I am humble in the spirit according to your appearance, among you, but in my distance I am bold toward you!

<10:1> Αὐτὸς δὲ ἐγὼ Παῦλος παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τῆς πραύτητος καὶ ἐπιεικείας τοῦ Χριστοῦ, ὃς κατὰ πρόσωπον μὲν ταπεινὸς ἐν ὑμῖν, ἀπὼν δὲ θαρρῶ εἰς ὑμᾶς·

1 Autos de egō Paulos parakalō hymas dia tēs prautētos
Myself now I Paul appeal to you through the humility
kai epieikeias tou Christou, hos kata prosōpon men tapeinos en hymin,
and gentleness of the Messiah, who according to appearance am lowly among you,
apōn de tharrō eis hymas;
but being absent am bold toward you;

בְּיָדֵי מִי שֶׁאֶפְעֵל בְּעֵינֵיכֶם וְהִתְאַוְּיָהּ אֵלַי כְּכֹחַ הַרוּחַ
:אֲשֶׁר בְּפָנֵיכֶם שְׂפֵל־רוּחַ אֲנִי בְּתוֹכְכֶם וּבְרִחְקֵי מִתְאַמֵּץ עֲלֵיכֶם:
אֲנִי אֲנִי פּוֹלֹס הַנְּגִי מִזְהִיר אֶתְכֶם בְּעֵנֹת הַמְּשִׁיחַ וְחִמְלָתוֹ
אֲשֶׁר בְּפָנֵיכֶם שְׂפֵל־רוּחַ אֲנִי בְּתוֹכְכֶם וּבְרִחְקֵי מִתְאַמֵּץ עֲלֵיכֶם:

בְּיָדֵי מִי שֶׁאֶפְעֵל בְּעֵינֵיכֶם וְהִתְאַוְּיָהּ אֵלַי כְּכֹחַ הַרוּחַ
:אֲשֶׁר בְּפָנֵיכֶם שְׂפֵל־רוּחַ אֲנִי בְּתוֹכְכֶם וּבְרִחְקֵי מִתְאַמֵּץ עֲלֵיכֶם:
אֲנִי אֲנִי פּוֹלֹס הַנְּגִי מִזְהִיר אֶתְכֶם בְּעֵנֹת הַמְּשִׁיחַ וְחִמְלָתוֹ
אֲשֶׁר בְּפָנֵיכֶם שְׂפֵל־רוּחַ אֲנִי בְּתוֹכְכֶם וּבְרִחְקֵי מִתְאַמֵּץ עֲלֵיכֶם:
אֲנִי אֲנִי פּוֹלֹס הַנְּגִי מִזְהִיר אֶתְכֶם בְּעֵנֹת הַמְּשִׁיחַ וְחִמְלָתוֹ
אֲשֶׁר בְּפָנֵיכֶם שְׂפֵל־רוּחַ אֲנִי בְּתוֹכְכֶם וּבְרִחְקֵי מִתְאַמֵּץ עֲלֵיכֶם:

2. w'eth'chananah shel' 'ets'tare'k l'hith'amets bih'yothi b'thokakem babitachon
'asher yesh-li l'hith'gaber-bo `al-ha'anashim hachsh'bim 'othanu
k'mith'hal'kim l'phi habasar.

2Cor10:2 And I request being present not to be bold when being among you with the confidence that I have to be courageous in me against some people, who regard us as if we walked according to the flesh.

<2> δέομαι δὲ τὸ μὴ παρὼν θαρρήσαι τῇ πεποιθήσει ἢ λογιζομαι τολμησαι ἐπὶ τινας τοὺς λογιζομένους ἡμᾶς ὡς κατὰ σάρκα περιπατοῦντας.

2 deomai de to mē parōn tharrēsai tē pepoithēsei
now I request not being present to be bold in the confidence
hē logizomai tolmēsai epi tinas tous logizomenous hēmas
which I consider to be daring toward some people, the ones considering us
hōs kata sarka peripatountas.
as according to flesh walking.

3 הָיָה לָנוּ בְּשָׂרָה וְלֹא בְּשָׂרָה לָנוּ מִלְחָמָה
3 הָיָה לָנוּ בְּשָׂרָה וְלֹא בְּשָׂרָה לָנוּ מִלְחָמָה

3. **hen hith'halak'nu babasar w'lo' nil'cham'nu kabasar.**

2Cor10:3 For though we walk in the flesh, we do not war according to the flesh,

<3> ἐν σαρκὶ γὰρ περιπατοῦντες οὐ κατὰ σάρκα στρατευόμεθα,

3 en sarki gar peripatountes ou kata sarka strateuometha,

Though in flesh for walking, not according to flesh we war,

4 כִּי-כֹלֵי מִלְחַמָּתֵנוּ לֹא נֶשְׂלֵהְבָשָׂר הֵם
4 כִּי-כֹלֵי מִלְחַמָּתֵנוּ לֹא נֶשְׂלֵהְבָשָׂר הֵם
כִּי אִם-חֲזָקִים בְּאֱלֹהִים לְהָרִים מִבְּצָרִים:

4. **ki-k'ley mil'cham'tenu lo' shel-habasar hem
ki 'im-chazaqim b'Elohim laharos mib'tsarim.**

2Cor10:4 for the weapons of our warfare are not of the flesh,
but mighty through Elohim for the overthrow of strongholds.

<4> τὰ γὰρ ὄπλα τῆς στρατείας ἡμῶν οὐ σαρκικὰ ἀλλὰ δυνατὰ τῷ θεῷ πρὸς
καθαίρεσιν ὀχυρωμάτων, λογισμοὺς καθαιρούντες

4 ta gar hopla tēs strateias hēmōn ou sarkika alla dynata tō theō

for the weapons of our warfare are not fleshly but powerful through Elohim

pros kathairesin ochyrōmatōn, logismous kathairountes

to the overthrow of strongholds, overthrowing reasonings

5 הַבְּאֲשֶׁר הוֹרְסִים אֲנַחְנוּ תַחְבֻּלוֹת וְכָל-מְרוֹם מִתְנַשֵּׂא נִגְד
5 הַבְּאֲשֶׁר הוֹרְסִים אֲנַחְנוּ תַחְבֻּלוֹת וְכָל-מְרוֹם מִתְנַשֵּׂא נִגְד
דָּעַת הָאֱלֹהִים וְשׁוֹבִים כָּל-מְזִמָּה לְמִשְׁמַעַת הַמְּשִׁיחַ:

5. **ba'asher hor'sim 'anach'nu tach'buloth w'kal-marom mith'nase' neged da'ath
ha'Elohim w'shobim kal-m'zimah l'mish'ma'ath haMashiyach.**

2Cor10:5 As we overthrow reasonings, and every the high matter rising up
against the knowledge of the Elohim, and we are taking every thought captive
to the obedience of the Mashiyach,

<5> καὶ πᾶν ὑψωμα ἐπαιρόμενον κατὰ τῆς γνώσεως τοῦ θεοῦ,
καὶ αἰχμαλωτίζοντες πᾶν νόημα εἰς τὴν ὑπακοὴν τοῦ Χριστοῦ,

5 kai pan huyōma epairomenon kata tēs gnōseōs tou theou,

and every high thing rising up against the knowledge of the Elohim,

kai aichmalōtizontes pan noēma eis tēn hypakoēn tou Christou,

and leading captive every thought into the obedience of the Messiah,

6 מְשִׁיחַ מְשִׁיחַ מְשִׁיחַ מְשִׁיחַ מְשִׁיחַ מְשִׁיחַ מְשִׁיחַ מְשִׁיחַ מְשִׁיחַ מְשִׁיחַ 6

וּבְכֹנִיִּים לְנִקְמָה נִקְמָה מֵאֵת כָּל-מְרִי רַק אִם-תִּשְׁלַם מִשְׁמַעַתְכֶם:
6. un'konim lin'qom n'qamah me'eth kal-meri raq 'im-tish'lam mish'ma`'t'kem.

2Cor10:6 and having a readiness to take revenge from all disobedience,
only if your obedience is fulfilled.

6> καὶ ἐν ἐτοίμῳ ἔχοντες ἐκδικῆσαι πάσαν παρακοήν,
ὅταν πληρωθῇ ὑμῶν ἡ ὑπακοή.

6 kai en hetoimō echontes ekdikēsai pasan parakoēn,
and having a readiness to avenge all disobedience,
hotan plērōthē hymōn hē hypakoē.
whenever is fulfilled your obedience.

7
חַדְשֵׁי הַיָּמִים לְמַרְאֵה פָּנִים אִישׁ כִּי יִתְבַּרֵּךְ בְּלִבּוֹ לֵאמֹר
לְמַשִּׁיחַ אֲנִי יִחְזַר וְיִדְוֶן בְּלִבּוֹ שְׂפָשֵׁם שְׂהוּא לְמַשִּׁיחַ
כִּן גַּם-אֲנַחְנוּ לְמַשִּׁיחַ:

7. hathish'p'tu l'mar'eh phanim 'ish ki yith'bare'k bil'babo le'mor laMashiyach
'ani yachazor w'yadin bil'babo shek'shem shehu' laMashiyach ken gam-'anach'nu
laMashiyach.

2Cor10:7 His judgment is to look at the outward appearance of a man.
If he is blessed in his heart, saying to the Mashiyach, I shall return and am confident
in his heart, that just as he is of the Mashiyach, so also are we of the Mashiyach.

7> Τα κατὰ πρόσωπον βλέπετε. εἴ τις πέποιθεν ἑαυτῷ Χριστοῦ εἶναι, τοῦτο
λογιζέσθω πάλιν ἐφ' ἑαυτοῦ, ὅτι καθὼς αὐτὸς Χριστοῦ, οὕτως καὶ ἡμεῖς.

7 Ta kata prosōpon blepete.
The things according to appearance you look at.
ei tis pepoithen heautō Christou einai, touto logizesthō
If anyone has persuaded himself of the Messiah to be, this let him consider
palin eph' heautou, hoti kathōs autos Christou, houtōs kai hēmeis.
again as to himself, that as he is of the Messiah, so also we are.

8
אֲשֶׁר נָתַן-לָנוּ הָאֲדוֹן לְבְנוֹתְכֶם וְלֹא לְשַׁחַתְכֶם לֹא אֲבוֹשׁ:
חֲוָהּ כִּי-אֲרַבָּה מְעַט לְהַתְּהַלֵּל בְּשִׁלְטָן
אֲשֶׁר נָתַן-לָנוּ הָאֲדוֹן לְבְנוֹתְכֶם וְלֹא לְשַׁחַתְכֶם לֹא אֲבוֹשׁ:

8. w'gam ki-'ar'beh m'at l'hith'halel bashal'tan
'asher nathan-lanu ha'Adon lib'noth'kem w'lo' l'shacheth'kem lo' 'ebosh.

2Cor10:8 For even if I should boast somewhat further about our authority,
which the Adon (Master) gave for building you up and not for overthrowing you,
I shall not be put to shame,

<8> εἰάν [τε] γὰρ περισσώτερόν τι καυχῆσωμαι περὶ τῆς ἐξουσίας ἡμῶν ἣς ἔδωκεν ὁ κύριος εἰς οἰκοδομὴν καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν ὑμῶν, οὐκ αἰσχυνθήσομαι.

8 ean [te] gar perissoteron ti kauchēsōmai peri tēs exousias hēmōn
If even for more abundantly I should boast something about our authority,
hēs edōken ho kyrios eis oikodomēn
which gave the Messiah for building up
kai ouk eis kathairesin hymōn, ouk aischnthēsomai.
and not for the overthrow of you, I shall not be put to shame,

9: x̄yq̄l̄k̄s̄ ȳȳx̄k̄ ȳz̄k̄ȳȳ q̄k̄q̄k̄ k̄l̄ q̄w̄k̄ ȳm̄ȳl̄ 9
ט לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא אֶרְאֶה כְּמַאֲיִם אֶתְכֶם בְּאַגְרוֹת׃

9. l'ma`an 'asher lo' 'era'eh kim'ayem 'eth'kem ba'ig'roth.
2Cor10:9 for the sake of that I may not seem as if I frighten you by my letters.

<9> ἵνα μὴ δόξω ὡς ἂν ἐκφοβεῖν ὑμᾶς διὰ τῶν ἐπιστολῶν.

9 hina mē doxō hōs an ekphobein hymas dia tōn epistolōn;
that I may not seem as if to frighten you through my letters;

ȳȳh̄m̄ōs̄ k̄ȳq̄ l̄s̄k̄ x̄ȳw̄f̄ȳ x̄ȳq̄ȳȳh̄ x̄ȳq̄l̄k̄q̄ ȳq̄ ȳȳȳk̄ȳ 10
:q̄z̄ȳȳ ȳz̄z̄ȳȳ w̄ȳl̄h̄ ȳȳq̄ȳȳ k̄ȳq̄w̄ȳ
י כְּאֶמְרָם הֵן הָאֲגְרוֹת חֲמוּרוֹת וְקִשּׁוֹת אֲבָל הוּא בְּעֵצְמוֹ
כְּשֶׁהוּא כְּנִגְדֵנוּ חֲלוּשׁ וְנִיבּוֹ נִבְּזָה׃

10. k'am'ram hen ha'ig'roth chamuroth w'qashoth
'abal hu' b'ats'mo k'shehu' k'neg'denu chalush w'nibo nib'zeh.
2Cor10:10 For they say, His letters are weighty and strong,
but he is of his body as that he is weak against us and his speech is contemptible.

<10> ὅτι, Αἱ ἐπιστολαὶ μὲν, φησὶν, βαρεῖαι καὶ ἰσχυραί,
ἡ δὲ παρουσία τοῦ σώματος ἀσθενῆς καὶ ὁ λόγος ἐξουθενημένος.

10 hoti, Hai epistolai men, phēsin, bareiai kai ischyrai,
because, his epistles indeed, he says, are weighty and strong,
hē de parousia tou sōmatos asthenēs kai ho logos exouthenēmenos.
but the presence of his body is weak and his speech is being despised.

z̄l̄z̄-l̄ō q̄ȳz̄q̄ ȳȳh̄ȳk̄w̄ ȳȳȳw̄ x̄k̄z̄ȳ q̄ȳk̄q̄ k̄ȳ-ōl̄z̄ 11
:ȳz̄z̄ȳȳq̄ ȳȳx̄ȳz̄q̄s̄ ȳȳh̄ȳk̄ l̄ōȳȳ-ȳȳ ȳȳ ȳz̄ȳȳh̄q̄ ȳȳx̄ȳz̄q̄s̄ x̄ȳq̄l̄k̄
יֵאֵי־עַבְדְּנָא הָאֵמֵר כְּזֹאת שְׂפָמוֹ שְׂאֲנַחְנוּ בְּדַבּוּר עַל-יְדֵי
אֲגְרוֹת בְּהִיּוֹתְנוּ רְחוּקִים כֵּן גַּם-בְּפִעַל אֲנַחְנוּ בְּהִיּוֹתְנוּ קְרוּבִים׃

11. yeda`-na' ha'omer kazo'th shek'mo she'anach'nu badibur `al-y'dey 'ig'roth
bih'yothenu r'choqim ken gam-b'pho'al 'anach'nu bih'yothenu q'robim.
2Cor10:11 Let such an one consider this saying, like what we are in word by letters
when being absent, such also in deed when we are present.

<11> τοῦτο λογιζέσθω ὁ τοιοῦτος, ὅτι οἰοί ἐσμεν τῷ λόγῳ δι' ἐπιστολῶν ἀπόντες,

τοιούτοι καὶ παρόντες τῷ ἔργῳ.

11 touto logizesthō ho toioutos, hoti hoioi esmen tō logō

This let consider such a one, that such as we are in word

di' epistolōn apontes, toioutoi kai parontes tō ergō.

through letters being absent, such ones also we are being present in deed.

יב כּי אֶל-נֶעַז פְּנִינֵנוּ לְכָלֵּל אֶתְּנֵנוּ עִם-הָאֲנָשִׁים הַמְּשַׁבְּחִים
נִפְשָׁם אֹי לְעֶרְךָ אֶתְּנֵנוּ לָהֶם אֲכֵן נִבְעָרוּ מִדַּעַת הַמְּדַבְּרִים
אֶת-נִפְשָׁם בְּנִפְשָׁם וְעַרְכֵּיהֶם אֶת-נִפְשָׁם לְנִפְשָׁם:

12. ki 'al-na`ez paneynu lik'lol 'othanu im-ha'anashim ham'shab'chim naph'sham
'o la'aro'k 'othanu lahem 'aken nib'aru mida'ath hamodadim 'eth-naph'sham
b'naph'sham w'or'kim 'eth-naph'sham l'naph'sham.

2Cor10:12 For we do not dare to turn to all of us with the people commending their souls or to compare ourselves with them. Indeed, their knowledge are ignorant when they measure their souls by their souls and compare their souls with their souls.

<12> Οὐ γὰρ τοιμῶμεν ἐγκρίναι ἢ συγκρίναι ἑαυτοὺς τισιν τῶν ἑαυτοὺς συνιστανόντων, ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς ἑαυτοὺς μετροῦντες καὶ συγκρίνοντες ἑαυτοὺς ἑαυτοῖς οὐ συνιᾶσιν.

12 Ou gar tolmōmen egkrinai ē sygkrinai heautous

Not for dare we to classify or to compare ourselves

tisin tōn heautous synistanontōn,

with some of the ones commending themselves,

alla autoi en heautois heautous metrountes

but they among themselves measuring themselves

kai sygkrinontes heautous heautois ou syniasin.

and comparing themselves with themselves do not understand.

יג וְאֵינָנִחְנוּ לֹא נִתְגַּבֵּל לְבָלִי-מִדָּה כִּי אִם-כִּפִּי מִדַּת הַגְּבוּל
אֲשֶׁר חָלַק לָנוּ הָאֱלֹהִים לְחֶקֶת לְהִגִּיעַ גַּם-עַדֵּיכֶם:

13. wa'anach'nu lo' nith'gadel lib'li-midah ki 'im-k'phi midath hag'bul
'asher chalaq lanu ha'Elohim l'choq l'hagi'a gam-`adeykem.

2Cor10:13 But we shall not boast beyond the measure, but within the measure of the sphere which the Elohim apportioned to us to get to reach even as far as you.

<13> ἡμεῖς δὲ οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα καυχησόμεθα ἀλλὰ κατὰ τὸ μέτρον τοῦ κανόνος οὐ ἐμέρισεν ἡμῖν ὁ θεὸς μέτρου, ἐφικέσθαι ἄχρι καὶ ὑμῶν.

13 hēmeis de ouk eis ta ametra kauchēsometha alla kata to metron

But we not to the things beyond measure shall boast but according to the measure

tou kanonos **hou** emerisen **hēmin ho theos metrou,**
of the sphere **which** apportioned to us **the Elohim** by a **measure,**
ephikesthai **achri** kai **hymōn.**
to reach as far as even you.

14 כָּל־אֲשֶׁר־עָשִׂינוּ לָכֵן לֹא־נִשְׁמַדְּנוּ מִלִּפְנֵי־כֹּהֲנֵי־הַמִּשְׁחָה
:אֲנִי וְכָל־הַיְהוּדִים אֲנִי וְכָל־הַיְהוּדִים אֲנִי וְכָל־הַיְהוּדִים
יֵד כִּי אֵינָנוּ כְּמַסִּיגֵי גְבוּל כְּאֵלֵינוּ לֹא בָּאנוּ אֶלְיִכֶם הֲלֹא
כְּבָר קִדְמָנוּ גַם־אֶתְכֶם בְּבִשׁוּרַת הַמָּשִׁיחַ:

14. **li 'eynenu k'masigey g'bul k'ilu lo' ba'nu 'aleykem halo'**
k'bar qidam'nu gam-'eth'kem bib'sorath haMashiyach.

2Cor10:14 For as we stretch not the limit as if we do not reach to you,
that even we have already preceeded you with the good news of the Mashiyach,

<14> οὐ γὰρ ὡς μὴ ἐφικνούμενοι εἰς ὑμᾶς ὑπερεκτείνομεν ἑαυτοὺς,
ἄχρι γὰρ καὶ ὑμῶν ἐφθάσαμεν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ,

14 **ou gar hōs mē** ephiknoumenoi **eis hymas hyperekteinomen** heautous,
For not as not reaching to you do we overextend ourselves,
achri gar kai hymōn ephthasamen en tō euaggeliō tou Christou,
for as far as even you we came with the gospel of the Messiah,

15 אֲנִי וְכָל־הַיְהוּדִים אֲנִי וְכָל־הַיְהוּדִים אֲנִי וְכָל־הַיְהוּדִים
:אֲנִי וְכָל־הַיְהוּדִים אֲנִי וְכָל־הַיְהוּדִים אֲנִי וְכָל־הַיְהוּדִים
טו לֹא נִתְגַּדַּל לְבָלִי־מִדָּה בִּיגִיעַת אַחֵרִים אֲבָל יֵשׁ־לָנוּ תִקְוָה
שֶׁבְּרִבּוֹת אֱמוּנַתְכֶם אֲנַחְנוּ נִכְבָּד בְּכֶם כְּפִי גְבוּלָנוּ עַד־לְמַעְלָה:

15. **lo' nith'gadel lib'li-midah bigi'ath 'acherim 'abal yesh-lanu thiq'wah shebir'both**
'emunath'kem 'anach'nu n'kubad bakem k'phi g'bulenu `ad-l'ma`lah.

2Cor10:15 not boasting beyond measure in labors of others, but we have hope
that your faith is increased, that we shall be enlarged by you,
according to our sphere in abundance,

<15> οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα καυχώμενοι ἐν ἀλλοτρίοις κόποις,
ἐλπίδα δὲ ἔχοντες αὐξανομένης τῆς πίστεως ὑμῶν ἐν ὑμῖν μεγαλυνθῆναι
κατὰ τὸν κανόνα ἡμῶν εἰς περισσεΐαν

15 **ouk eis ta ametra kauchōmenoi en allotriois kopois,**
Not in the things beyond measure boasting in others labors,
elpida de echontes auxanomenēs tēs pisteōs hymōn en hymin
hope but having, while is growing your faith, among you
megalynthēnai kata ton kanona hēmōn eis perisseian
to be enlarged according to the sphere of us resulting in abundance,

16 מִזֵּדִי־לְבַשְׂר הַבִּשְׁוּרָה גַם־לְהִלָּאָה מִכֶּם
:אֲנִי וְכָל־הַיְהוּדִים אֲנִי וְכָל־הַיְהוּדִים אֲנִי וְכָל־הַיְהוּדִים
מִזֵּדִי־לְבַשְׂר הַבִּשְׁוּרָה גַם־לְהִלָּאָה מִכֶּם

וְלֹא לְהִתְהַלֵּל בְּמַה־שְּׁמוּכָן כְּבָר בְּגִבּוּל אֲחֵרִים:

16. **k'dey-l'baser hab'sorah gam-l'hal'ah mikem w'lo' l'hith'halel b'mah-shemukan k'bar big'bul 'acherim.**

2Cor10:16 in order to preach the good news even to the regions beyond you, and not to boast in what has been already accomplished in the sphere of another.

<16> εἰς τὰ ὑπερέκεινα ὑμῶν εὐαγγελίσασθαι, οὐκ ἐν ἀλλοτρίῳ κανόνι εἰς τὰ ἔτοιμα καυχῆσασθαι.

16 **eis ta hyperekeina hymōn euaggelisasthai,**
to the regions beyond you to preach good news,
ouk en allotriō kanoni eis ta hetoima kauchēsasthai.
not in another's sphere as to things already done to boast.

יְהוָה מְשַׁבַּח בְּפִשׁוֹ נֶאֱמָן הוּא כִּי אִם־אֲשֶׁר יִשְׁבַּחֵנּוּ יְהוָה:
17 יִזְוֶה־מִתְהַלֵּל יְתַהַלֵּל בְּיַהּוָה:

17. **w'hamith'halel yith'halel baYahúwah.**

2Cor10:17 But he who boasts is to boast in יִזְוֶה־מִתְהַלֵּל.

<17> Ὁ δὲ καυχώμενος ἐν κυρίῳ καυχάσθω·

17 **Ho de kauchōmenos en kyriō kauchasthō;**
But the one boasting, in YHWH let him boast;

יִחַ כִּי לֹא הַמְשַׁבַּח בְּפִשׁוֹ נֶאֱמָן הוּא כִּי אִם־אֲשֶׁר יִשְׁבַּחֵנּוּ יְהוָה:
18 יִחַ כִּי לֹא הַמְשַׁבַּח בְּפִשׁוֹ נֶאֱמָן הוּא כִּי אִם־אֲשֶׁר יִשְׁבַּחֵנּוּ יְהוָה:

18. **ki lo' ham'shabeach naph'sho ne'eman hu' ki 'im-'asher y'shab'chenu Yahúwah.**

2Cor10:18 For it is not he who commends himself that is approved, but he whom יִזְוֶה־מִתְהַלֵּל commends.

<18> οὐ γὰρ ὁ ἑαυτὸν συνιστάνων, ἐκεῖνός ἐστιν δόκιμος, ἀλλὰ ὃν ὁ κύριος συνίστησιν.

18 **ou gar ho heauton synistanōn, ekeinos estin dokimos,**
For not the one himself commending, that one is approved,
alla hon ho kyrios synistēsín.
but whom YHWH commends.